

第一章《四朝代》与《京华烟云》成人礼习俗比较

成人礼在很多国家历史上都曾是非常重要的仪式，曾经是人们生活中不能缺少的习俗，被不少有名的作家写入作品中，成为作品的重要内容，也是使作品更具民族特色的表现素材之一。泰国和中国也一样，有不少作品描写了成人礼习俗，且都各具有自己民族的特色。

第一节 隆重的泰国落髻典礼

《四朝代》中叙述了各种各样的仪式，克里·巴莫最为浓墨重彩地叙述要数落髻典礼，有王子的落髻典礼、有曹伊和帕洛伊的落髻典礼，作品第一朝代第四、五章连续介绍这一仪式活动，用这么大的篇幅来介绍一个活动过程，这是很少见的。在第四章，作者通过主人公帕洛伊所见所闻远距离介绍了五世王为王子举办落髻典礼，但作者觉得还不够，接着在第五章通过帕洛伊的亲身经历和感受，把这种仪式的细节近距离地展示给读者。克里·巴莫为何如此钟情于这个仪式呢？这有几个方面的原因，一是克里·巴莫崇老尚古思想使然。克里·巴莫写《四朝代》的时候，泰国这种传统习俗几乎已经消失，他如此详细介绍这种仪式，意在让读者了解这古老的泰国传统习俗。二是仪式对象的重要性。参加落髻典礼的王子具体是哪一位，作品中虽没有写明，但泰国学者考证是后来接任王位的六世王。^[1]亲自主持仪式的是被称为现代泰国国父的五世王，据维基百科资料显示，五世王有三十三个儿子，克里·巴莫不可能介绍每个王子的落髻典礼，但作为储君的王子的落髻典礼，当然得重点介绍了。另外，曹伊和帕洛伊的落髻典礼因为是贵妃恩赐一切费用，也非同一般。第三个原因当然是这个仪式对当时泰国人一生的重要意义决定，也是小说情节发展的需要，举行落髻典礼后的帕洛伊告别童年走向成人，也就是可以到了谈婚论嫁的阶段，这之后才有帕洛伊和纳昂的初恋、布雷木的苦苦追求、帕洛伊的婚嫁等等。

泰国的落髻礼，也叫剃髻礼。在古代泰国，婴儿满三个月时，父母把婴儿头部周围的头发刮掉，正中留个髻。待发髻长到能扎辫时，就扎上辫子。这种做法，可能是为了保护婴儿的脑门。有些地方也把头发向两边分，有些地方把

[1] ธงทอง จันทรางศุ. ย้อนรอยที่แผ่นดิน. กรุงเทพฯ: สี่สี เอ็นเอ, ๒๕๔๗. ๕๖

蓄发盘向后边。当十一岁到十三岁，进入青春期时，就要举行剃髻仪式，以示成人。^[1]关于举行落髻礼的年龄，有些资料说是十一岁，有的说是十二岁，有的说是十三岁。一般是女孩十一岁，男孩十三岁。帕洛伊落髻的年龄，按作品所写的时间推算，应是十一岁。

剃髻前，先挑选黄道吉日，邀请亲戚好友。对举行剃髻礼的地点，要做大扫除，另外要准备装圣水的锅和纸币、百慕达草、一个放刮刀和剪刀的盘子。还要邀请念经的和尚等。^[2]

举行剃髻礼那天早上，被请的和尚吃斋后，便开始为小孩诵经。和尚念一些吉利、祝福的经文后，剃髻就开始。剃髻的顺序是：最受尊敬的老人先剃一撮，接着家族宗亲的代表剃一撮，父母再剃一撮。剃好后，把纸币、银币、百慕达草插入髻里。此时鸣枪三响，以示祝贺。最后将和尚带来的圣水洒在小孩身上，剃髻礼结束。待和尚回庙后，主人还要宴请前来参加剃髻礼的客人。根据家庭经济情况，有钱人家也分两天或两天以上举办。《四朝代》对帕洛伊、曹伊的落髻仪式过程写得比较详细。如帕洛伊和曹伊的落髻典礼分两天进行，第一天是和尚念经，第二天才剃度。而王子的落髻典礼则要举办三天，各种表演则要“一周时间才能看完”。

《四朝代》中帕洛伊童年时代的小孩都是留着顶髻的。帕洛伊在第一次离家的时候就睹物思情想起“妈妈曾在这儿穿花串给她盘在顶髻上”。尽管留着顶髻会有种种麻烦和痛苦，但在落髻仪式未举行的情况下，是不得随意改变蓄在头顶的头发。

.....因为还没有意识到落髻对自己有多大的意义，也想象不出自己在这仪式中扮演多么重要的角色。帕洛伊首先高兴的是：剃掉顶髻可以省却天天挽几遍的麻烦，每次挽紧顶髻时的疼痛当然也就无需忍受了；其次，帕洛伊高兴的是，剃掉后就可以免却受那钝刀子剃顶髻周围头发时的痛苦。最后，帕洛伊感到高兴的是：落髻后自己就从孩子往前跨了一大步，成为大人了，而这也是令人自豪的、快活的。这些都是帕洛伊日盼夜想落髻的缘故。^[3]

[1] 栾文华.泰国文学史.北京：社会科学文献出版社，1998.87

[2] <http://www.wlaap.com/yuan/weihuaxinwen/zangchang-8-8.htm>

[3] 克立·巴莫.四朝代(高树榕，房英译).上海：上海译文出版社，1985.100

短短几句话，作者就把留顶髻的情况和落髻的意义交代清楚。帕洛伊落髻仪式因为是贵妃娘娘赏赐全部所需费用而显得特别重要。

贵妃为了叫赛伊办好这件事，曾多次跟赛伊讨论……愈是邻近落髻的日子，两个孩子愈感到这是一件大事，甚至成了全宫中都忙的大事。^[1]

而在举行落髻典礼的昆銮（曹伊父亲的尊称）家也要做各种准备，如洒水除庭、准备喜品等，请和尚念经、制造法水，准备各种用品。邀请僧人和法师、邀请亲朋好友等。

在和尚念经祝福前，有一个非常重要的环节就是，给参加落髻的孩子沐浴更衣，因此《四朝代》中才有赛伊强迫曹伊沐浴时的有趣场面。更衣也是必不可少的，因此贵妃叫赛伊给曹伊和帕洛伊各准备两套新衣服。

仪式结束的当天晚上，在和尚回寺庙以后，还要宴请宾客，还有助兴节目表演。因此才有丕丕德接受昆努邀请留下来吃饭。帕洛伊有机会在成人后用宫廷学来的打扇方法让父亲丕丕德感觉到有帕洛伊这个女儿的幸福。饭后的助兴节目，丕丕德圈鼓演奏和曹伊父亲昆努的木琴技艺让在场所有人惊叹。圈鼓让丕丕德这个披耶爵第一次表现“作为人的真正一面”。精通泰国音乐的克立·巴莫，通过这个活动把最能代表泰国乐器和优美的旋律介绍给读者。当然，助兴节目不仅仅是圈鼓和木琴演奏，据史料记载，七百年前的泰国就有请说书人或讲故事的人在落髻仪式结束的当天晚上给宾客讲故事的习俗。^[2]这也说明了落髻这一习俗历史的久远和在社会生活中的普遍性。王子落髻的表演节目不仅有音乐，还有被认为是泰国高雅艺术的孔剧，这在以前是宫内剧，就是只有在宫内表演给国王及王族成员看，一般老百姓是没有有机会欣赏到这样的艺术的。不仅如此，作者还通过王子落髻典礼介绍了泰国古代文学史上有重要地位的文学作品，如取材自印度史诗《罗摩衍那》的《拉玛坚》、取材自爪哇民间故事的《伊璘》等，这样一来就让读者跟着帕洛伊欣赏到平时没有机会见识的艺术，也说明了王子落髻仪式的隆重程度。

[1]克立·巴莫.四朝代(高树榕, 房英译).上海: 上海译文出版社, 1985.99

[2]栾文华.泰国文学史.北京: 社会科学文献出版社, 1998.87

举行落髻仪式后，穿着打扮方面都要改变。前后的变化是很明显的，克立·巴莫在作品中多次写到。如帕洛伊刚认识讷昂时“他已是落了髻的少年”，而第二次见到“眼前的言谈举止更像一个大人”。小说第一章写到启德是“刚落髻不久的青年”。曹伊、帕洛伊落髻之后就得裹着围胸布，曹伊嫌其麻烦，然后受到赛伊的训导。作者通过这一细节间接把成人后的所要承担的责任和要遵守的规定向读者宣讲。另外，落髻仪式后的帕洛伊，也发生了变化。

回宫的一天终于到了……不同的是帕洛伊感到，现在自己是个大人了：熟悉这一切，熟悉这个世界；了解这儿的情况，了解这儿的人。这种大人的感觉，代替了过去进来时的孩子的感觉，自己已经可以不依赖别人独自生活了。一种自豪感油然而生。帕洛伊充满信心地走回宫中。^[1]

小说中讷昂、翠伊等人的落髻仪式则一笔带过。而随着时代的变迁，作品中帕洛伊这一代人之后就很少写到落髻了。如帕洛伊的儿女都没有举行落髻典礼。到现代的泰国，也很少有人再挽髻、落髻，这一习俗也慢慢被人们淡忘。

第二节 庄严的中国成人礼

以前，中华民族把成年礼即冠礼作为“重礼”来办，列在六礼之首，关于成人礼的记载可以追溯到汉字产生的年代。“士”这个字就是承载着中国成人礼文化的典型符号。“士”是个象形字，底下的短横表示头顶，中间一竖就是头顶束起来的发髻，而冠圈上那根从前到后覆在头顶上的冠梁和横插过头发固定冠冕的笄、簪，无论从前后或左右看都象“士”字的一长横。古人“二十而冠”，二十岁以前则垂发，称为髻。髻发，即童子垂发也。《北史·柳遐传》：“髻岁便有成人之量。”的句子。古人是不剪发的，小孩的头发长了，就紧靠着发根扎在一起，散披于头后，这就叫做总发。将头发分作左右两半，在头顶各扎成一个结，形如两个羊角，称为“总角”。因此用“总角”来代指人的童年阶段。晋代陶潜《荣木》诗序：“总角闻道，白首无成。”总角是八九岁至十三四岁的少年。古人以十五岁为成童之年，到了十五岁，男子要把原先的总角解散，扎成一束盘在头顶，也有束发成年之说。古人男二十岁束发而冠，女

[1]克立·巴莫.四朝代(高树榕, 房英译).上海: 上海译文出版社, 1985.122

子十五岁束发而笄，表示成年。因此也有束发成年之说。男女成年的标志分别为“加冠”、“加笄”。

《仪礼》有《士冠礼》一篇，详细记载士之子举行冠礼的各个环节。《礼记》有《冠义》一篇，说解冠礼的含义。冠礼仪式十分隆重繁杂，主要程序有：占卜、挽髻、加冠、拜见尊长和取字。

（一）占卜。占卜是向神灵问吉凶信息的极其神圣庄严的仪式。古时每逢大事，都要卜卦问个吉凶。行冠礼也不例外。对家庭而言，最神圣、最权威、最庄重的地方莫过于祖庙。因此，占卜就选在祖庙的大门外。先卜加冠的吉日，选定的这一天为筮日。筮日前三天通过占卜确定负责给受冠者加冠的宾客为筮宾。日期确定后，作为冠礼的主人（将冠者的父亲），要提前三天通知各位同僚、朋友，邀请他们届时前来观礼。这一仪节称为“戒宾”，戒是告知、通报的意思。

（二）挽髻。通过嫡庶之分，确定继承权。若是嫡子加冠，就在祖庙堂上东序之前、东阶之上设置受冠者的席位。东序前、东阶上本是古代主人接待宾客的位置，嫡子在那里加冠，表明他确立了继承权，今后可以代替主人接待宾客了。而庶子加冠，只能在房门的外面举行。仪式开始后，受冠者从东房里走出，跪坐在为他设置的席位上，先由赞者（宾的助手）为受冠者梳头，再用帛缠发髻并盘在头上，做好一切准备。

（三）加冠。加冠按士、诸侯、天子等级不同次数分别为三次、四次、五次，称为始加、再加、三加。

1. 始加缁布冠。这是用黑麻布制作的一种帽子，据说周人太古时所戴。加缁布冠，目的是要受冠者尚质重古，永不忘本。当时贵族已经不戴这种冠，只在行冠礼时象征性地戴一下。

筮宾捧着冠给受冠者加冠前，先致祝辞说：“令月吉日，始加元服，弃尔幼志，顺尔成德。寿考维祺，介尔景福。”（大意是：在今天这个吉庆的日子，第一次为你加冠。希望你从此去掉小孩子脾气，谨慎地修养成人之德。愿你长寿吉祥，广增洪福。）祝毕，亲手为他戴上缁布冠。接着由助手为冠者系好冠缨。冠者进房换衣，然后出来，等待第二次加冠。

2. 再加皮弁，配剑。确定生杀予夺权。筮宾请冠者就坐。赞者为冠者除去缁布冠，梳理头发，插上束发笄。筮宾接过皮弁，致祝辞：“吉月令辰，乃申尔服。敬尔威仪，淑慎尔德。眉寿万年，永受胡福”（大意是：选择吉月良辰，

为你再戴皮弁冠，端正你的容貌威仪，谨慎你内心的德性，愿你长寿万年，天永远降你福祉。)然后为受冠者戴上皮弁。皮弁，皮弁就是华夏衣冠体系中首服的一种，是用几块白鹿皮缝制而成，皮块相接处缀以珠宝玉石。

3. 三加爵弁。确定祭祀权。仪式与加皮弁相同。爵弁冠的颜色红中带黑，与雀头(又叫爵头)相近，故称爵弁冠。这种冠是古代祭祀时戴的，只有享有继承权者才有祭祀权，所以三加表示授予祭祀权。主持者说些祝福的话，大意是：在这吉祥的年月，为你完成加冠的成年礼，亲戚都来祝贺，成就你的美德。愿你长寿无疆，承受上天的赐福。

(四) 拜见尊者。冠礼完毕，受冠者从西阶下堂，折而东行，出廷院的东墙，面朝北，拜见在这里等候的母亲，母亲受拜后准备离去，冠者拜送，母亲又拜。这一过程中，作为儿子的冠者只对母亲拜一次，而母亲却拜了两次，这是上古时代妇人对成年男子的拜法，称为“侠拜”，这一礼节如今在我国已经失传，但在韩国依然保留着。

冠者又依次拜见兄弟、姑姊。最后换上黑色的礼帽礼服，带着礼物去见国君、卿大夫和乡先生(退休还乡的卿大夫)。拜见这些尊者，借以表明受冠者已经成人，已得到社会各方面的承认。

(五) 取字。筮宾为冠者命字。筮宾下堂，在与西序相对的地方站定，面朝西方。主人下堂，回至原来上台阶前的位置。受冠者站立在西阶东边，面朝南方。筮宾为冠者命字，冠者应答。命字致辞，大意为：礼仪已行齐备，在这良月吉日，现在将你的字明白告诉你。这个字十分美好，正与俊士相配。字取得适宜就是福分，禀受永远保有它，你的字就叫伯某甫。取字意味着受冠者已成受人尊敬的成年人，彼此以后，除自称以及君、父、老师可以称其名外，任何人不得再直呼其名，只能以字相称。现代的中国人，只有姓和名，已经没有字了，对人不直呼其名都难啊。

冠礼行完后，受冠者进入成人的行列，被社会承认和接纳，开始承担相应的义务，同时开始享有相应的权利。如尽到为人子或为人弟、为人臣的职责，同时也享有成家立业等的权利，如娶妻、生子、出仕、做官、打仗、带兵等。

男行冠礼，女行笄礼。女子到十五岁就要举行笄礼。其形式是把原来垂在脑后的总发或总角盘至头顶。梳成发髻并用笄将之固定下来，但不戴冠。行笄礼，标志这个女子已经成年，可以出嫁了。

《红楼梦》对贾宝玉的成人礼作了详细的叙述，包括成人礼的原因、目的，成人礼地点，仪式主持人，仪式过程，直到仪式结束。作者采用虚化的形式交代贾宝玉的成人仪式，可能是为避免出现政治问题。贾宝玉的成人仪式是在梦境中完成的，当然贾宝玉的成人仪式，更突出的是生理方面的成熟。另外，作者还通过甄宝玉的成人礼和贾宝玉的成人礼进行比较。突出贾宝玉只是在生理上的成熟，却没有变成一个真正意义上的成年，仍无意于读书上进，不喜于结交贾雨村类的官员，更无意承担家族的责任，其表现与习俗规范及道德标准不合，最终没能延续贾府的辉煌，对自身所处的阶级充满叛逆。因此可以说，贾宝玉的成人礼是不成功的，而甄宝玉相对来说，成人礼对其本人算是成功的。

中国的成人礼习俗流传了几千年，激励年轻人自强自立、承担责任和义务，到清朝时被废止。尽管相差约两千年，日本直到平安时代（大致相当于宋朝）才有了“元服仪式”、“裳着”等仿效中国“冠礼”、“及笄”的成人礼翻版，但遗憾的是，中国没有将成人礼的传统继承下来，而日本人却将之继承并且发扬光大了。韩国也一样继承并发扬了中国的“冠礼”、“笄礼”等成人礼习俗。^[1]

到了现代，国人出于对传统文化的反思，出现了一些成人礼的复古潮流。在传统冠笄礼消失很长一段时间后，海峡两岸几乎是同时悄然兴起了举办集体成人仪式。中国台湾自上世纪90年代起每年举办一次古典式成年礼仪。孔庙大成殿前，参加成年礼仪的年满20岁的男女青年，男着蓝色长袍，女着白衣黑裙。在鸣钟鼓、上香、献爵、献饌、读祝文之后，全体向至圣先师孔子神位行三鞠躬礼。然后，由青年代表走到铺红毯的受礼台上，由贵宾们将黑冠戴在男生的头上，女生的长发上则别上一支银色簪子，象征着“加冠”和“及笄”。几乎与海峡对岸同时，中国大陆的“五四”青年节里，南京在雨花台前，上海在陈毅广场上，沈阳在九一八广场，还有武汉、长沙、西安、昆明等城市，纷纷举行成人仪式的消息，不时见诸于报端或网络。但这种复古的仪式中，多流于形式，缺乏原来的真正内涵。对代表未来的青年，举办一定的仪式作为成人的标志，社会予以承认又予以管理和约束，更为重要的是通过成年礼仪培养起受礼者的社会责任感和义务感，很有必要，其重要意义不可抹杀。但这种流于形式的做法，估计很难有什么实质的效果。

[1] http://www.kaixin001.com/repaste/14494188_1267843125.html?uid=42685717&urpid=1275768722

第三节 泰中成人礼习俗比较

落髻成年或束发加冠成年的礼仪虽然在形式上有一定的差别，但其所蕴含的文化内容是一致的，它是为承认年轻人具有进入社会的能力和资格而举行的礼仪，是一个人由个体走向社会的一道不可少的程序。一个人，当他经过漫长的社会化过程后，逐渐走向成熟，脱离了亲人的养育、监护，承担起了所在集团和社会所赋予的权利和义务。在这个时候，人们要举行一系列的礼仪，来纪念当事人由不成熟走向成熟的过渡，这种礼仪就是成人礼仪，或者叫成年礼仪。成人礼仪式是世界上各民族史前时期都普遍存在过的习俗。^[1]成年礼仪来源于远古氏族社会的“成丁礼”，当时氏族中的未成年者，可以不参加生产、狩猎活动，也不必参加战争，氏族对他们有哺育和保护的责任。但在他们到了成人的年龄后，氏族则要用各种方式测验其体质与生产、战争技能，以确定其能否取得氏族正式成员的资格。^[2]随着社会的发展，成丁礼在绝大多数地区都消失了，而泰国的上层社会和中国的儒家看到了它合理的文化内涵和文化效用，将它进行加工改造，于是才有落髻典礼和“冠礼”得以传承，并把它视为人生礼仪的重要组成部分之一。古时的泰国和中国，成年礼仪是人生中最重要、并且具有多重特性的礼仪，是一种普遍存在的习俗。以前的泰国和中国都是农业宗法体制的国家，在这样的体制下成人礼更有其独特的文化意义，它的目的都是给受礼者灌输“成人之道”，让其确立并认同长幼父子君臣关系，强调成人之后维护宗法伦理秩序的责任和服从义务。不管是落髻典礼还是冠礼、笄礼，从最显著的外部特征看，就是发式的改变，以这一最能显示人体面貌特征的装扮来显示年龄阶段，是这种仪式的外在表现。古人常说毫发受之于父母，岂能擅自改之，仪式中发式的改变，是一项庄严的事情，要父母来安排办理，也有听命于父母之意。

除了外在的表现，成人礼的目的和功能等内在意义也是一致的。标志着生命个体的社会文化性。即经过成人仪式的洗礼，接受仪式的孩子就已经长大成人，要真正融入社会，开始享有成人的所有权利并承担成人的各项义务。这种社会性仪式表现在生活中就是：一是接受生产、生活基本技能教育。长者尊者将生产生活的基本技能传授给孩子，让他掌握个体自我生存的能力；二是性的

[1]方克强.文学人类学批评.上海：上海社会科学院出版社，1992.162

[2]瞿铁鹏，等.文化人类学.上海：上海社会科学院出版社，2006.38

成熟，如曹伊、帕洛伊在落髻礼后开始着成人服装，围裹胸布，穿吊尾幔；三是志向的确立，志就是智力、理想、道德、宗教等，成人后，不仅要有远大的理想，还要会处理人与人之间的关系，学习为人的规范及宗教规定的道德标准。成为等级社会中合格的一员，以便和社会联系在一起。性的成熟是生理方面的，而志向的确立却是心理方面的。《四朝代》中，帕洛伊落髻仪式后回宫时感觉的前后变化正好体现她走向成熟。

林语堂本想翻译《红楼梦》，因感其年代久远，才模仿创作了《京华烟云》。《红楼梦》中有相关成人礼的叙述。《红楼梦》中作者通过梦境写了贾宝玉的成人仪式的过程，又写了一个甄宝玉的成人礼与之对比。

《京华烟云》关于成人礼习俗方面几乎没有正面描写，这究竟是因为什么呢？冠礼是汉族的传统习俗，从氏族社会盛行的成丁礼演变而来，一直延续至明代，到清朝是满族的天下。满族剃发结辫，改变了汉族上千年的传统发式，冠礼束发的标志意义已经不存在，标准形式的冠礼随着人们发式的改变，无以施行，这种仪式开始沦落。汉族绵延了几千年的成人礼，至此被强行废弃。以致后来人只能在“不知不觉”中进入成年。这是时代使然，林语堂当然也就没有向西方读者推介中国人已经丢弃的东西，因此也没必要直接写出来，更何况《京华烟云》完成于20世纪30年代，清朝已经灭亡几十年。

而在泰国，这一习俗也同样面临逐渐消亡的命运。五世王之前，泰国不管是素可泰王朝、大城王朝还是曼谷王朝，都是泰族人当权，直到今天，尽管泰国有很多少数民族，但泰国的身份证没有显示民族成份的内容，一律写为泰籍，没有区分谁是泰族谁是少数民族。泰国封建王朝的改朝对生活习俗的改变不明显。而中国清朝则是少数民族统治全国，满族是游牧民族，很多生活习俗与以农耕为主的汉族不同，为了统治需要，强行废除汉族的一些习俗，是不可避免的。

到了近代，泰族汉族等东方民族在文化上面临一个同样的问题，那就是西方文化的强势入侵。自四世王时期开始，西方文化开始大肆进入泰国，《四朝代》中第一朝代即五世王时期之后，落髻成人的仪式也慢慢消失，到后来帕洛伊的儿子女儿都随潮，没有蓄顶髻，所以无需再举行落髻典礼。然而幸运的是克立·巴莫把这一具有泰国特色的传统习俗写入小说，让小说内容更加丰富，让人物形象更加丰满。

泰中成人礼的目的、意义一致，过程是有差别的。最突出的就是，泰国的

成人礼，含有佛教仪式的成分，佛教的仪式帮助受礼者，完成与儿童时代的告别，如沐浴仪式，意味着把不成熟的过去洗刷掉，开始步入人生的另一个阶段，泰国人更希望佛祖的承认和保佑。而中国汉族的成人礼在自家家庙或宗祠举行，意在要得到祖先的承认，另外要长者尊者及社会的承认。而配剑，确定生杀予夺权为佛教所不容。这体现了佛教主张出世与儒家的积极入世的观点的差异。

